II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

EUROOPAN YHTEISÖJEN SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA

PÄÄTÖS N:o 170,

tehty 11 päivänä kesäkuuta 1998,

21 päivänä maaliskuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 94 artiklan 4 kohdassa ja 95 artiklan 4 kohdassa säädettyjen luetteloiden laatimisesta 17 päivänä lokakuuta 1989 tehdyn päätöksen N:o 141 muuttamisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(98/565/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA, joka

ottaa huomioon sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 81 artiklan a alakohdan, jonka mukaan hallintotoimikunnan tehtävänä on käsitellä kaikkia hallinnollisia kysymyksiä ja tulkintakysymyksiä, jotka johtuvat asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja myöhempien asetusten säännöksistä,

ottaa huomioon edellä mainitun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 36 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon asetuksen (ETY) N:o 574/72 17 artiklan 1—4 kohdan, 29 artiklan 1—3 kohdan, 30 artiklan 1 ja 2 kohdan, 94 artiklan 4 ja 5 kohdan, 95 artiklan 4 ja 5 kohdan sekä 102 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon 17 päivänä lokakuuta 1989 tehdyn päätöksen N:o 141, sekä katsoo, että

on tarkistettava 17 päivänä lokakuuta 1989 tehtyä päätöstä N:o 141 niin, että otetaan huomioon se, että asetuksen (ETY) N:o 574/72 95 artiklassa on otettu käyttöön henkilöä kohden laskettavat keskimääräiset kustannukset eläkkeensaajaa ja hänen perheenjäseniänsä kohden laskettavien keskimääräisten kustannusten sijasta, ja

tätä asetuksen (ETY) N:o 574/72 95 artiklaan tehtyä muutosta sovelletaan suhteisiin Ranskan tasavallan kanssa kuitenkin vasta 1 päivänä tammikuuta 2002 alkaen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 574/72 94 artiklan 4 kohdassa ja 95 artiklan 4 kohdassa säädetyt luettelot laaditaan seuraavien sääntöjen mukaisesti.

I. 94 ARTIKLAN 4 KOHDASSA SÄÄDETTY LUETTELO

Palkattujen työntekijöiden tai itsenäisten ammatinharjoittajien perheet

1. Asetuksen (ETY) N:o 574/72 17 artiklan 1—4 kohdan soveltamiseksi vahvistetaan seuraava menettely.

Palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan pyynnöstä toimivaltainen laitos täyttää lomakkeen E 109 A osan ja lähettää tai toimittaa sen kahtena kappaleena asianomaiselle, joka toimittaa ne perheenjäsenilleen. Heidän on esitettävä nämä kaksi kappaletta asuinpaikkansa sairasvakuutuslaitokselle kirjautuessaan sinne luontoisetuuksien myöntämistä varten.

Jos perheenjäsenet eivät esitä kyseistä todistusta, asuipaikan laitos pyytää sitä toimivaltaiselta laitokselta lomakkeella E 107; tällöin jälkimmäinen laitos lähettää sen kahtena kappaleena asuinpaikan laitokselle.

Perheenjäsenten asuinpaikan laitos täyttää osan B ja lähettää yhden kappaleen lomaketta E 109 siihen sairausvakuutuslaitokseen, jossa palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on vakuutettu.

2. Kertasuoritusten laskemisen aloituspäivä on

a) luontoisetuuksia oikeuden koskevan alkamispäivä toimivaltaisen maan lainsäädännön perusteella; tämä päivämäärä kirjataan lomakkeeseen E 109

b) asuinpaikan muutospäivä, jos se on myöhempi kuin edellä a alakohdassa tarkoitettu päivä; tämä päivämäärä kirjataan lomakkeeseen E 109

c) lomakkeella E 106, E 111, E 112 tai E 128 todistetun etuuskauden päättymistä seuraava päivä, jos jokin näistä lomakkeista on toimitettu, ja siinä on mainittu oikeuden täsmällinen päättymispäivä; tämä päivämäärä kirjataan lomakkeeseen E 109

d) lomakkeen E 109 saapumispäivä asuinvaltion laitokseen; päivämäärä kirjataan tähän lomakkeeseen ja se on lomakkeen E 106, E 111, E 112 tai E 128 voimassaolon päättymispäivä, jos jokin näistä lomakkeista on toimitettu, ja siinä ei ole mainittu oikeuden täsmällistä päättymispäivää.

Jos perheenjäsenillä on ammatillisen toiminnan tai korvaavan toimeentulon perusteella edelleen oikeus etuuksiin asuinvaltionsa tai jonkin toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ja ensisijaisesti asetuksissa säädetyllä tavalla, kertasuoritusten laskeminen alkaa kyseisen oikeuden päättymispäivää seuraavana päivänä.

3. Toimivaltaisen laitoksen on tiedotettava asuinpaikan laitokselle luontoisetuuksia koskevan oikeuden keskeyttämisestä tai peruuttamisesta lähettämällä sille kahtena kappaleena lomake E 108, jonka A osan se on täyttänyt. Asuinpaikan laitos täyttää lomakkeen B osan ja palauttaa yhden lomakkeista toimivaltaiselle laitokselle.

4. Kertasuoritusten laskemisen päättymispäivä on

a) päivä, jolloin oikeus on peruutettu tai keskeytetty, jos lomake E 108 on saapunut asuinpaikan laitokseen tätä päivää seuraavien kolmen kuukauden kuluessa. Tämä päivämäärä kirjataan mainittuun lomakkeeseen ja se on samalla lomakkeen E 109 voimassaolon päättymispäivä

b) lomakkeen E 108 saapumispäivä asuinpaikan laitokseen, jos kyseinen päivämäärä on yli kolmea kuukautta myöhempi kuin se päivä, jolloin oikeus on peruutettu tai keskeytetty. Saapumispäivämäärä kirjataan mainittuun lomakkeeseen ja se on samalla lomakkeen E 109 voimassaolon päättymispäivä

c) luontoisetuuksia koskevan oikeuden alkamispäivä asuinvaltion tai toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti ja asetuksissa säädetyllä tavalla, jos kyseisen valtion alueella harjoitetaan ammattia, kun kyseinen päivämäärä edeltää a tai b alakohdassa mainittua päivämäärää. Joa asuinvaltion lainsäädännön mukaan oikeus luontoisetuuksiin kuitenkin saavutetaan maassa asumisen perusteella vakuutuksesta tai ammatin harjoittamisesta riippumatta, huomioon otetaan ammatin harjoittamisen alkamispäivä

d) päivä, josta lähtien kukaan perheenjäsenistä ei enää täytä asuinjäsenvaltion lainsäädännön mukaisia ehtoja luontoisetuuksien saamiselle, kun kyseinen päivämäärä edeltää a tai b alakohdassa mainittua päivämäärää

5. Asuinpaikan laitoksen on pidettävä ajan tasalla olevaa luetteloa, joka perustuu toimivaltaisten viranomaisten antamiin tietoihin oikeuden alkamisesta (lomake E 109) tai tämän oikeuden keskeyttämisestä tai peruuttamisesta (lomake E 108); tässä yhteydessä laitosten on otettava huomioon että Saksan, Ranskan, Italian ja Portugalin laitosten antamat E 109 -lomakkeet ovat voimassa vain yhden vuoden niiden antamispäivästä lukien; tämä ei kuitenkaan vaikuta sen lomakkeen käyttöön, jolla on mahdollista keskeyttää kyseisen oikeuden voimassaolo, kun tosiasiat oikeuttavat näiden valtioiden lainsäädännön mukaan peruuttamaan tai keskeyttämään oikeuden etuuksiin.

6. Mikäli palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan perheenjäsenet muuttavat jonkin muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen jäsenvaltion alueelle, edellä 1 kohdassa mainittuja säännöksiä aletaan jälleen soveltaa.

7. Kuukausittaisten kertasuoritusten määrän laskemista varten aika, jona asianomaiset voivat saada etuuksia, lasketaan kuukausina.

Kuukausien määrä saadaan ottamalla yksiköksi kalenterikuukausi, johon sisältyy kertasuoritusten laskemisen aloituspäivänä oleva päivä.

Kalenterikuukautta, jonka aikana oikeus päättyy, ei lasketa mukaan, ellei se ole täysi kuukausi.

Jos kausi on lyhempi kuin kuukausi, se lasketaan kuukaudeksi.

8. Kun palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan perheenjäsenet asuvat useissa muissa valtioissa kuin toimivaltaisessa valtiossa ja kun luontoisetuuksien saamisen edellyttämät ehdot täyttyvät kaikissa asuinvaltioissa, on otettava huomioon yksi kertasuoritus valtiota kohti.

9. Kertasuoritukset lasketaan edellä 5 kohdassa mainituista lomakkeista saatujen numerotietojen mukaan.

II. 95 ARTIKLAN 4 KOHDASSA SÄÄDETTY LUETTELO

Eläkkeensaajat ja/tai heidän perheenjäsenensä

1. Asetuksen (ETY) N:o 574/72 29 artiklan 1—3 kohdan ja 30 artiklan 1 ja 5 kohdan soveltamiseksi vahvistetaan seuraava menettely.

Eläkettä maksava laitos tai maksavan valtion toimivaltainen sairasvakuutuslaitos täyttää lomakkeen E 121 A osan eläkkeensaajan tai hänen perheenjäsenensä pyynnöstä ja lähettää tai luovuttaa sen kahtena kappaleena asianomaiselle. Hänen on esitettävä nämä kaksi kappaletta asuinpaikkansa sairausvakuutuslaitokselle kirjautuessaan sinne luontaisetuuksien myöntämistä varten.

Jos asianomainen henkilö ei esitä kyseistä todistusta, asuinpaikan laitos ottaa lomekkeella E 107 yhteyttä laitokseen, jonka on annettava lomake E 121; tällöin jälkimmäinen laitos lähettää lomakkeen E 121 kahtena kappaleena asuinpaikan laitokselle. Odottaessaan kyseistä todistusta viimeksi mainittu laitos voi hyväksymiensä perusteena olevien asiakirjojen nojalla kirjata edunsaajan toistaiseksi, mutta kirjaus ei sido toista laitosta ennen kuin tämä on antanut lomakkeen E 121.

Asianomaisen henkilön asuinpaikan laitos täyttää B osan ja toimittaa yhden lomakkeen E 121 lomakkeen lähettäneeseen laitokseen.

Lomake E 121 on henkilökohtainen. Se annetaan tarpeen mukaan erikseen eläkkeensaajalle ja/tai jokaiselle hänen perheenjäsenelleen, joka ei asu eläkettä maksavassa valtiossa.

2. Kertasuoritusten laskemisen aloituspäivä on

a) luontoisetuuksia koskevan oikeuden alkamispäivä toimivaltaisen maan lainsäädännön mukaisesti; tämä päivämäärä kirjataan lomakkeeseen E 121

b) asuinpaikan muuttamispäivä, jos se on myöhempi kuin edellä a kohdassa tarkoitettu päivä; tämä päivämäärä kirjataan lomakkeeseen E 121

c) lomakkeessa E 106, E 109, E 111, E 112, E 120 tai E 128 todistetun etuuskauden päättymistä seuraava päivä, jos jokin kyseisistä lomakkeista on annettu ja siinä on mainittu oikeuden täsmällinen päättymispäivä; tämä päivämäärä kirjataan lomakkeeseen E 121

d) lomakkeen E 121 saapumispäivä asuinpaikan laitokseen. Tämä päivämäärä kirjataan mainittuun lomakkeeseen ja se on lomakkeen E 106, E 109, E 111, E 112, E 120 tai E 128 voimassaolon päättymispäivä, jos jokin näistä lomakkeista on toimitettu, ja siinä ei ole mainittu oikeuden täsmällistä päättymispäivää.

Jos eläkkeensaajalla tai jollakin hänen perheenjäsenellään on ammatillisen toiminnan tai korvaavan toimeentulon perusteella edelleen oikeus etuuksiin asuinvaltionsa tai jonkin toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ensisijaisesti asetuksissa säädetyllä tavalla, kertasuoritusten laskeminen alkaa oikeuden päättymispäivää seuraavana päivänä.

3. Lomakkeen E 121 antanut laitos ilmoittaa asuinpaikan laitokselle etuuksia koskevan oikeuden keskeyttämisestä tai päättämisestä lähettämällä sille lomakkeen E 108 kahtena kappaleena täytettyään lomakkeen A osan. Asuinpaikan laitos täyttää lomakkeen B osan ja lähettää yhden lomakkeen ensimmäiselle laitokselle.

Kun lomake E 108 keskeyttää tai päättää lomakkeen E 121 voimassaolon, lomake E 108 on henkilökohtainen kuten lomake E 121, joten keskeytettäessä tai lopetetaessa useiden sellaisten lomakkeiden E 121 voimassaolo, jotka koskevat saman perheen jäseniä, on laadittava asianomaisia lomakkeita E 121 vastaava määrä lomakkeita E 108, vaikka keskeyttämis- tai päättämispäivä olisi sama tai asianomaiset kuuluisivat saman asuinpaikan laitoksen toimivaltaan.

4. Kertasuoritusten laskemisen päättymispäivä on

a) päivä, jona oikeus on keskeytetty tai peruutettu, jos lomake E 108 on saapunut asuinpaikan laitokseen kolmen kuukauden kuluessa kyseisestä päivämäärästä. Kyseinen päivämäärä kirjataan lomakkeeseen, ja se on samalla lomakkeen E 121 voimassaolon päättymispäivä

b) lomakkeen E 108 saapumispäivä asuinpaikan laitokseen, jos kyseinen päivämäärä on yli kolmea kuukautta myöhempi kuin se päivä, jolloin oikeus on peruutettu tai keskeytetty. Saapumispäivämäärä kirjataan mainittuun lomakkeeseen ja se on samalla lomakkeen E 121 voimassaolon päättymispäivä

c) kuolinpäivä tai asuinpaikan muuttopäivä, jos eläkkeensaaja tai hänen perheenjäsenensä on kuollut tai jos eläkkeensaaja tai hänen perheenjäsenensä on muuttanut toisen jäsenvaltion alueeelle, kun kyseinen päivämäärä edeltää a tai b alakohdassa mainittua päivämäärää

d) luontoisetuuksia koskevan oikeuden alkamispäivä asuinvaltion tai toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti ja asetuksissa säädetyllä tavalla, jos kyseisen valtion alueella harjoitetaan ammattia tai saman valtion lainsäädännön perusteella myönnetään eläkettä, kun kyseinen päivämäärä edeltää a tai b kohdassa mainittua päivämäärää. Jos asuinvaltion lainsäädännön mukaan oikeus luontoisetuuksiin kuitenkin saavutetaan maassa asumisen perusteella vakuutuksesta tai ammatin harjoittamisesta riippumatta, huomioon otetaan ammatin harjoittamisen tai eläkkeen saamisen alkamispäivä

e) päivä, josta lähtien kukaan eläkkeensaajan perheenjäsenistä ei enää täytä asuinvaltion lainsäädännön mukaisia ehtoja luontaisetuuksien saamiselle, kun kyseinen päivämäärä edeltää a tai b alakohdassa mainittua päivämäärää.

5. Asuinpaikan laitoksen on pidettävä ajan tasalla olevaa luetteloa, joka perustuu eläkettä maksavan laitoksen tai eläkettä maksavan valtion toimivaltaisen sairasvakuutuslaitoksen antamiin tietoihin oikeuden alkamisesta (lomake E 121) tai kyseisen oikeuden päättymisestä (lomake 108), missä yhteydessä laitosten on otettava huomioon se, että Saksan, Ranskan, Italian ja Portugalin laitosten antamat E 121 -lomakkeet ovat voimassa yhden vuoden; tämä ei kuitenkaan vaikuta sen lomakkeen käyttöön, jolla on mahdollista keskeyttää kyseisen oikeuden voimassaolo, kun tosiasiat oikeuttavat näiden valtioiden lainsäädännön mukaan keskeyttämään tai peruuttamaan oikeuden etuuksiin.

6. Mikäli palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan perheenjäsenet muuttavat jonkin muun kuin eläkettä maksavan jäsenvaltion alueelle, edellä 1 kohdassa olevia säännöksiä sovelletaan uudestaan.

7. Kertasuoritusten laskemista varten aika, jona asianomaiset voivat saada etuuksia, lasketaan kuukausina.

Kuukausien määrä saadaan ottamalla yksiköksi kalenterikuukausi, johon sisältyy kertasuoritusten laskemisen aloituspäiväksi katsottu päivä.

Kalenterikuukautta, jonka aikana oikeus päättyy, ei lasketa mukaan, ellei se ole täysi kuukausi.

Jos kausi on lyhyempi kuin kuukausi, se lasketaan kuukaudeksi.

8. Kertasuoritukset lasketaan edellä 5 kohdassa esitettyjen asiakirjojen perusteella saatujen numerotietojen mukaan.

2 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 574/72 102 artiklan 2 kohdan mukaisesti asuinpaikan laitokset toimittavat vuosittain asetuksen (ETY) N:o 574/72 liitteessä 10 nimetyille valtioidensa laitoksille ja toimielimille kuukausikohtaisia kertasuorituksia koskevat yksilökohtaiset tiedot (lomake E 127), jotka on laadittu asetuksen (ETY) N:o 574/72 94 ja 95 artiklassa säädettyjen luetteloiden perusteella.

Asuinvaltion nimetyt laitokset ja toimielimet toimittavat edellä mainitut tiedot toimivaltaisen valtion nimetyille laitoksille ja toimielimille.

Lomakkeissa E 127 on ilmoitettava kutakin palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan perhettä koskevien kuukausittaisten kertasuoritusten määrä samana vuonna. Eläkkeensaajan ja /tai eläkkeensaajan perheenjäsenien osalta lomakkeissa E 127 on ilmoitettava kuukausittaisten kertasuoritusten määrä henkilöä kohti samana vuonna.

3 artikla

Tämän päätöksen soveltamispäivämääränä uudistetaan seuraavasti ne luettelot, jotka koskevat niitä eläkkeensaajia ja heidän perheenjäseniään, joiden luontoisetuuksia koskeva oikeus heidän asuinvaltiossaan on osoitettu aiemmin annetulla voimassa olevalla lomakkeella E 121 tai E 122:

— lomakkeet E 121 (perhekohtaiset) pysyvät voimassa, kunnes ne mitätöidään ja/tai korvataan ainoastaan eläkkeensaajan eikä siis hänen perheenjäsentensä osalta

— jokaista aiemmin lomakkeen E 121 (perhekohtainen) perusteella kirjattua eläkkeensaajan perheenjäsentä varten on laadittava uusi lomake E 121 (henkilökohtainen), joka tulee voimaan tämän päätöksen soveltamispäivämääränä, joka on samalla kyseistä henkilöä koskevien kertasuoritusten laskennan aloituspäivämäärä

— edellä mainittua säädöstä sovelletaan myös eläkkeensaajan jokaiseen lomakkeen E 122 perusteella kirjattuun perheenjäseneen.

4 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Päätöksellä korvataan 17. päivänä lokakuuta 1989 tehty päätös N:o 141.

Päätöstä sovelletaan 1. päivästä tammikuuta 1998 lähtien.

Suhteissa Ranskan tasavallan kanssa:

sovelletaan vasta 1 päivästä tammikuuta 2002 alkaen asetuksen (ETY) N:o 574/92 95 artiklan 4 kohdassa säädettyjen luetteloiden laatimista koskevia tämän päätöksen säännöksiä, jotka johtuvat henkilöä kohti laskettavien keskimääräisten kustannusten käyttöönotosta 95 artiklassa eläkkeensaajien ja heidän perheenjäsentensä osalta

sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2001 asti asetuksen (ETY) N:o 574/92 95 artiklan 4 kohdassa säädettyjen luetteloiden laatimista koskevia 17 päivänä lokakuuta 1989 tehdyn päätöksen N:o 141 1. tammikuuta 1998 sovelletun muodon säännöksiä, jotka johtuvat keskimääräisten kustannusten laskemisesta perhettä kohti eläkkeensaajien ja heidän perheenjäsentensä osalta.

Hallintotoimikunnan puheenjohtaja

Peter CLEASBY